

Service du Péricolaire

Dossier suivi par :
Anne-Sophie Gérin
Coordinatrice du Péricolaire

Maputo, le 19-09-2021

REGRAS E REGULAMENTOS PARA ACTIVIDADES EXTRACURRICULARES NA ESCOLA INTERNACIONAL FRANCESA GUSTAVE EIFFEL

I. OBJECTIVO E FILOSOFIA DAS ACTIVIDADES EXTRACURRICULARES

1. As actividades extracurriculares são opcionais e cobráveis. São organizadas depois da escola, nas instalações da escola. Por conseguinte, decorrem em conformidade com os regulamentos internos da escola.
2. As actividades extracurriculares são oferecidas num espírito amador, lúdico e de descoberta. Trabalhamos por faixa etária, não por nível.
3. As actividades extra-curriculares não têm fins lucrativos. Esforçamo-nos por manter os nossos honorários acessíveis a todos e a nossa operação é associativa: todas as actividades têm o mesmo preço, independentemente do material necessário para cada uma delas. Os nossos rendimentos permitem-nos assegurar o auto-financiamento do departamento extracurricular e os lucros do ano são reinvestidos na compra de equipamento para as actividades extracurriculares do ano seguinte (consumíveis e investimento a longo prazo em equipamento desportivo).

II. REGISTO, MUDANÇA DE ACTIVIDADES E REEMBOLSO

1. As inscrições são feitas na plataforma Eduka. Há dois períodos de inscrição durante o ano: um em Setembro para o primeiro período, outro em Janeiro para o segundo e terceiro períodos. As inscrições durante o período são permitidas, mas serão devidas as taxas integrais do período.
2. Cada actividade deve ter um mínimo de 8 alunos matriculados para continuar. Note-se que a partir de 2021, algumas actividades exigirão 15 alunos.
O acesso às actividades será permitido após o pagamento da inscrição e das taxas de actividade para o período.
3. Por razões pedagógicas e de segurança, as actividades só podem acomodar um número limitado de crianças. Os lugares serão atribuídos por ordem de chegada. Em caso de grande procura e se a disponibilidade de pessoal e instalações o permitir, os grupos podem ser divididos em dois.
4. 4. não são permitidas mudanças de actividade durante o período, a fim de estabilizar os grupos e o processo de aprendizagem.
5. A inscrição implica um compromisso sério por parte da criança para com a actividade escolhida. Tem direito a um reembolso se o seu filho desejar retirar-se após uma sessão. Após este período, não será efectuado qualquer reembolso em caso de ausência ou retirada da actividade.
6. Algumas actividades podem ser canceladas devido a condições meteorológicas ou outras razões fora do controlo do serviço. Neste caso, as crianças serão levadas à "Garderie" e não será efectuado qualquer reembolso.

III. FUNCIONAMENTO QUOTIDIANO DAS ACTIVIDADES

1. Os alunos que têm actividades extra-curriculares durante a tarde podem
 - a. ou ir para casa durante o intervalo do almoço e apresentar-se às 13h45 para a actividade;
 - b. ou tomar uma refeição caseira nas instalações da escola, que trarão pela manhã. Devido às condições sanitárias actuais, não há utilização de microondas, nem cantina e não há recepção de refeições durante a hora do almoço.

2. Para facilitar a logística das famílias, a escola criou uma “garderie” pagável para os alunos do jardim de infância e do ensino primário. Funciona das 13h45 às 16h45, de segunda à quinta-feira, para
 - a. Alunos que não seguem as actividades do dia mas que devem permanecer nas instalações da escola, alunos que só estão inscritos para as actividades das 15h15 às 16h45, para que possam permanecer na escola depois do almoço,
 - b. alunos que terminam as aulas ou actividades extra-curriculares às 15h15 e que estão à espera dos seus irmãos e irmãs do secundário que terminam mais tarde.

Nenhuma criança será autorizada a permanecer sozinha na escola durante a tarde, para sua própria segurança e para assegurar o bom funcionamento das actividades, muitas das quais têm lugar ao ar livre.

As crianças serão mantidas por um máximo de 15 minutos antes de serem registadas na lista de “Garderie”. Após duas sessões de “garderie”, será cobrada a taxa fixa.

3. **As crianças são recolhidas às 15h15 ou 16h45**, hora em que as actividades terminam. As crianças são acompanhadas pelos animadores das actividades desde o local da actividade até ao hall de entrada da escola no lado primário, onde as pessoas encarregadas de as recolher estarão à espera. Pedimos aos pais que não entrem na escola para recolher os seus filhos, a fim de permitir uma melhor gestão do fluxo de pessoas. A segurança de todos está em jogo.

4. **Respeitar o horário** - No interesse das crianças, o fim das actividades do dia deve ser **IMPERATIVAMENTE** respeitado.

- Para as crianças que terminam as suas actividades às 16h45: **depois das 17h00, a escola deixará de prestar supervisão e não será considerada responsável.**
- Para as crianças do ensino secundário que terminam as suas actividades às 18h30: **depois das 18h45, a escola já não assegura a supervisão e descarrega toda a responsabilidade.**

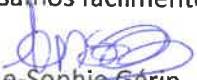
A escola reserva-se o direito de excluir temporária ou permanentemente uma criança das suas actividades extracurriculares no caso de atrasos frequentes por parte da pessoa responsável pela recolha da criança.

5. **Não é permitida** a presença de pais nas instalações. Os pais são bem-vindos a participar nos torneios desportivos e nos rankings que organizamos aos fins-de-semana durante o ano lectivo.



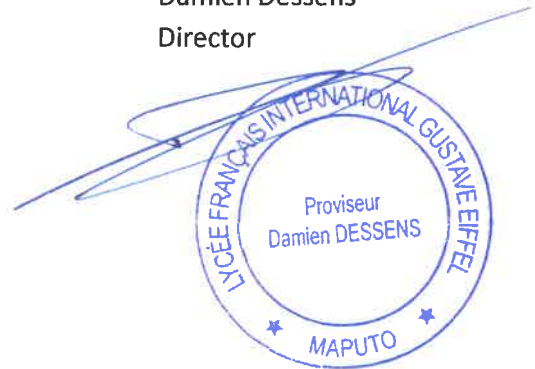
6. **Exclusão das actividades** - Em caso de indisciplina recorrente durante a actividade, o líder da actividade pode excluir temporariamente o aluno da turma. Se a situação persistir e perturbar o bom andamento da actividade, o aluno pode ser excluído da turma seguinte, e pode ter lugar uma consulta com o responsável pelas actividades pós-escolares, os pais e o líder da actividade. Em caso de violação da disciplina e das regras internas, a pessoa responsável pelas actividades extracurriculares pode decidir excluir o aluno temporária ou permanentemente.

7. **Objectos pessoais da criança** - Todos os objectos pessoais devem ser marcados com o nome da criança para que possamos facilmente devolvê-los se forem esquecidos.



Anne-Sophie Gerin
Coordinadora do extracurricular

Damien Dessens
Director



Service du Périscolaire

Dossier suivi par :
Anne-Sophie Gérin
Coordinatrice du Périscolaire

Maputo, le 19-09-2021

REGLEMENT INTERIEUR DES ACTIVITES PERISCOLAIRES AU LYCEE FRANÇAIS INTERNATIONAL GUSTAVE EIFFEL

I. OBJECTIF ET PHILOSOPHIE DES ACTIVITES PERISCOLAIRES

1. Les activités périscolaires sont **facultatives** et **payantes**. Elles sont organisées après la classe, dans les espaces de l'école. Elles se déroulent donc dans le respect du **règlement intérieur de l'école**.
2. Les activités périscolaires sont proposées dans un esprit **amateur, ludique et de découverte**. Nous fonctionnons par groupe d'âge, pas par groupe de niveau.
3. Les activités périscolaires sont à **but non lucratif**. Nous nous efforçons de maintenir un tarif accessible pour tous et notre fonctionnement est associatif : toutes les activités ont le même prix, indépendamment du matériel requis pour chacune d'elles. Nos recettes permettent d'assurer l'autofinancement du département périscolaire et les bénéfices de l'année sont réinvestis pour l'achat de **matériel** pour les activités périscolaires de l'année suivante (consommables et investissement en matériel sportif sur le long terme).

II. INSCRIPTION, CHANGEMENT D'ACTIVITES ET REMBOURSEMENT

1. Les inscriptions se font sur la plateforme Eduka. Il y a **deux périodes d'inscription dans l'année** : une en **septembre** pour le 1er trimestre, une en **janvier** pour les 2e et 3e trimestres. Les inscriptions en cours de trimestre sont permises mais les frais trimestriels seront dûs dans leur intégralité.
2. Chaque activité doit compter au **minimum 8 élèves** inscrits pour être poursuivie. Attention à partir de 2021, certaines nécessitent 15 élèves.
L'accès aux activités sera autorisé **après paiement** de l'inscription et de l'activité pour le trimestre.
3. Pour des raisons pédagogiques et de sécurité, les activités ne peuvent accueillir qu'un nombre limité d'enfants. Les places seront attribuées selon l'ordre d'inscription. En cas de fortes demandes et si la disponibilité des animateurs et des infrastructures le permet, les groupes pourront être dédoublés.
4. Les **changements d'activité** ne sont pas permis en cours de trimestre, afin de stabiliser les groupes et les apprentissages.
5. L'inscription suppose un engagement sérieux de la part de l'enfant dans l'activité qu'il a choisie. Vous pouvez prétendre à un **remboursement** si votre enfant souhaite se désister au bout d'une et unique séance. Passé ce délai, aucun remboursement ne sera effectué en cas d'absence ou d'abandon de l'activité.
6. Certaines activités peuvent être annulées selon la météo ou d'autres raisons indépendantes de l'organisation du service. Dans ce cas, les enfants seront amenés en garderie et aucun remboursement ne sera effectué.

III. FONCTIONNEMENT QUOTIDIEN DES ACTIVITES

1. Les élèves qui ont des activités périscolaires l'après-midi pourront :
 - a. soit rentrer à domicile sur la pause déjeuner et se présenter à 13h45 pour l'activité ;
 - b. soit se restaurer dans l'enceinte de l'école avec un repas maison qu'ils apporteront dès le matin. Il n'y a, suite aux conditions sanitaires actuelles, **ni usage de micro-onde, ni cantine, ni réception de repas durant le temps de midi.**
2. Pour faciliter la logistique des familles, l'école a mis en place une garderie payante pour les élèves de maternelle et primaire. Elle fonctionne de 13h45 à 16h45, du lundi au jeudi, pour :
 - a. les élèves ne suivant pas les activités du jour mais qui doivent rester dans l'enceinte de l'établissement, les élèves inscrits uniquement aux activités de 15h15 à 16h45, pour pouvoir rester à l'école après leur repas de midi,
 - b. les élèves finissant les cours ou les activités périscolaires à 15h15 et qui attendent leurs frères et sœurs du secondaire qui terminent plus tard.

Aucun enfant ne pourra rester seul dans de l'établissement l'après-midi, pour sa sécurité et pour assurer le calme et le bon déroulement des activités dont beaucoup ont lieu en plein air.

Les enfants seront gardés au **maximum 15 minutes** avant d'être inscrits sur la liste de la Garderie. Au-delà de deux séances de garderie, le forfait garderie vous sera facturé.

3. **Récupération des enfants à 15h15 ou 16h45**, heure de fin des activités Les enfants sont accompagnés par les animateurs du lieu de l'activité jusqu'au hall d'entrée de l'établissement côté primaire, où les attendront les personnes en charge de les récupérer. Nous demandons aux parents de ne pas rentrer dans l'enceinte de l'établissement pour récupérer leur enfant, afin de permettre une meilleure gestion du flux de personnes. Il en va de la sécurité de tous.

4. **Le respect des horaires** - Dans l'intérêt des enfants, les horaires de fin d'accueil pour les activités périscolaires doivent être **IMPERATIVEMENT** respectés.

- Pour les enfants terminant leurs activités à 16h45: **passé 17h00, l'école n'assure plus de surveillance et se décharge de toute responsabilité.**
- Pour les enfants du secondaire terminant leurs activités à 18h30: **passé 18h45, l'école n'assure plus de surveillance et se décharge de toute responsabilité.**

L'école se réserve le droit d'exclure temporairement ou définitivement un enfant de ses activités périscolaires en cas de retards fréquents de la personne en charge de le récupérer.

5. **Aucun parent n'est autorisé sur les lieux d'activités.** Les parents sont bienvenus aux tournois sportifs et passages de grade que nous organisons les week-ends durant l'année scolaire.

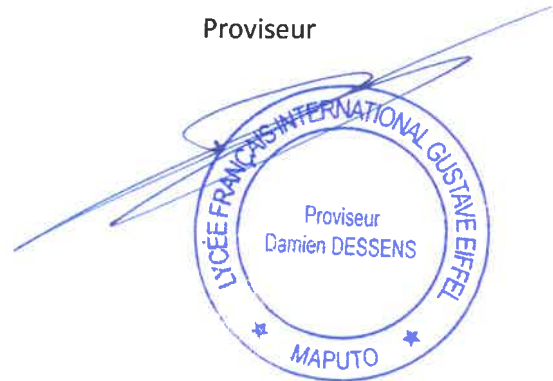
6. Exclusion des activités - En cas d'indiscipline récurrente durant l'activité, l'animateur pourra exclure l'élève du cours, de façon momentanée. Si la situation persiste et perturbe le bon fonctionnement de l'activité, l'élève pourra être exclu du cours suivant, et une concertation pourra avoir lieu avec le responsable périscolaire, les parents et l'animateur. En cas de manquement à la discipline et au règlement intérieur, l'exclusion temporaire ou définitive pourra être prononcée par le responsable des activités périscolaires.

7. Effets personnels de l'enfant - Tous les effets personnels doivent être marqués avec le nom de l'enfant, afin que nous puissions les leur restituer aisément en cas d'oubli.



Anne-Sophie Gérin
Coordinatrice Périscolaire

Damien Dessens
Proviseur



Service du Périscolaire

Dossier suivi par :
Anne-Sophie Gérin
Coordinatrice du Périscolaire

Maputo, le 19-09-2021

RULES AND REGULATIONS FOR EXTRACURRICULAR ACTIVITIES AT THE FRENCH INTERNATIONAL SCHOOL GUSTAVE EIFFEL

I. PURPOSE AND PHILOSOPHY OF EXTRACURRICULAR ACTIVITIES

1. Extra-curricular activities are **optional and chargeable**. They are organized after school, in the school premises. They therefore take place **in accordance with the school's internal regulations**.
2. Extracurricular activities are offered in an **amateur, fun and discovery spirit**. We work by age group, not by level.
3. Extra-curricular activities are **not for profit**. We strive to keep our fees affordable for all and our operation is associative: all activities have the same price, regardless of the material required for each of them. Our income allows us to ensure the self-financing of the extracurricular department and the profits of the year are reinvested in the purchase of equipment for the following year's extracurricular activities (consumables and long-term investment in sports equipment).

II. REGISTRATION, CHANGE OF ACTIVITIES AND REFUND

1. Registrations are made on the Eduka platform. **There are two registration periods during the year**: one in **September** for the first term, one in **January** for the second and third terms. Registrations during the term are allowed but the full term fees will be due.
2. Each activity must have a **minimum of 8 students** enrolled to continue. Please note that from 2021 onwards, some activities will require 15 students.
3. Access to activities will be allowed **after payment** of the registration and activity fees for the term.
4. For pedagogical and safety reasons, activities can only accommodate a limited number of children. Places will be allocated on a first come first served basis. In the event of high demand and if the availability of staff and facilities permits, groups may be split into two.
5. **Changes of activity** are not allowed during the term, in order to stabilize the groups and the learning process.
6. Enrolment implies a serious commitment on the part of the child to the activity chosen. You are entitled to a **refund** if your child wishes to withdraw after one session. After this period, no refund will be made in the event of absence or withdrawal from the activity.
7. Some activities may be cancelled due to weather conditions or other reasons beyond the control of the service. In this case, the children will be taken to the garderie and no refund will be made.

III. DAY-TO-DAY OPERATION OF THE ACTIVITIES

1. Pupils who have extra-curricular activities in the afternoon may :
 - a. either go home during lunch break and present themselves at 13.45 for the activity;
 - b. or have a home-cooked meal on the school premises which they will bring in the morning. Due to the current sanitary conditions, there is no use of a microwave, no canteen and no reception of meals during lunchtime.
2. To facilitate the logistics of families, the school has set up a paying garderie for nursery and primary pupils. It operates from 13.45 to 16.45, Monday to Thursday, for
 - a. Pupils who do not follow the day's activities but who must remain on the school premises, pupils who are only registered for the activities from 3.15pm to 4.45pm, so that they can remain at school after their lunch,
 - b. pupils who finish classes or extra-curricular activities at 3.15 p.m. and who are waiting for their secondary school brothers and sisters who finish later.

No child will be allowed to stay alone in the school in the afternoon, for their own safety and to ensure the calm and smooth running of the activities, many of which take place outdoors.

Children will be kept for a maximum of 15 minutes before being put on the Garderie list. **After two sessions, the garderie fee will be charged.**

3. Children are accompanied by the activity leaders from the activity site to the entrance hall of the school on the primary side, where they will be met by the person responsible for collecting them. We ask parents not to go inside the school to collect their child, in order to allow a better management of the flow of people. The safety of all is at stake.
4. Respecting the timetable - In the interest of the children, the end of reception times for extra-curricular activities must be respected.
 - For children finishing their activities at 16.45: **after 17.00, the school will no longer provide supervision and will not be held responsible.**
 - For children in secondary school finishing their activities at 6.30 pm: **after 6.45 pm, the school no longer provides supervision and discharges all responsibility.**

The school reserves the right to exclude a child temporarily or permanently from its extracurricular activities in the event of frequent delays by the person responsible for collecting the child.

5. No parents are allowed on the premises of the activities. Parents are welcome to participate in the sports tournaments and rankings that we organize on weekends during the school year.
6. Exclusion from activities - In the event of recurrent indiscipline during the activity, the instructor may exclude the student from the course, temporarily. If the situation persists and disrupts the smooth running of the activity, the pupil may be excluded from the next class, and a consultation may take place with the person in charge of the after-school activities, the parents and the activity leader. In the event of a breach of discipline and of the internal rules, the person in charge of the extracurricular activities may decide to exclude the pupil temporarily or permanently.

7. Personal belongings - All personal belongings must be marked with the child's name, so that we can return them easily if they are forgotten.



Anne-Sophie Gérin
Périscolaire Coordinator

Damien Dessens
Headmaster

